

“当用汉字”日汉小字典

四川省中心图书馆委员会
成都生物制品研究所印

藏书章

“当用汉字”日汉小字典

主編者 林金莊

編者

馬占瑞 金小灰伯 呂月琴

林金莊 羅曉薇 張國光 黃乃任

四川省中心圖書館委員會
成都生物制品研究所印

1962年·成都

笔画、页次对照表

笔画	起訖页数	笔画	起訖页数
1	28	14	209~221
2	28~30	15	221~231
3	30~36	16	231~238
4	36~45	17	238~242
5	45~59	18	242~246
6	59~75	19	246~248
7	75~93	20	248~250
8	93~114	21	250~251
9	114~133	22	251~252
10	133~153	23	252
11	153~174	24	252
12	174~195	25	252
13	195~209		

序 言 ☆

日本文字改革规定了1850个汉字为可用汉字的范围，这些汉字被称为〈当用汉字〉。汉字有音读及训读两种，而许多汉字又有数种音读及数种训读。随着汉字后边的〈读假名〉的不同，品词（词类）、读法、汉译内容均要发生相应的变化。例：

生るる〈上一段活用动词〉活、生存

生れる〈下一段活用动词〉出生、新生

明るく〈形容词〉明亮的、快活的

明ける〈下一段活用动词〉天亮、打开

要想阅读日文书刊，除学习语法外，也需要掌握上述问题。

目前，我国尚没有一种专供学习日文〈当用汉字〉的工具书。为了共同掌握〈当用汉字〉和为阅读日文书刊创造条件起见，我们七个人集体试编了这本“〈当用汉字〉日汉小字典”。对

1850个汉字的音读与训读，除现已不用的古老的读法外，逐字做了介绍。但例词只举一个，因而叫做小字典。本字典共有3129条。

日本的简体字与我国的简体字不完全相同，简化的规律也不相同，加上又有印刷字体与笔写字体的差异，所以在排列笔画数目的时候发生了一些困难，也发生了一些错误。另外，七个人对笔数及起笔顺序的看法也不尽相同，所以为了查对一个字，往往要翻几本参考书，一再的改来改去。

党的自然科学十四条草案和全国学习热情的高涨，是巨大的鼓舞力量。能为大家的日语学习提供一本小小的工具书，为培养会外文的干部尽一点力量，是我们很大的欣慰。但由于我们水平很低，加上缺乏编写经验，因而本字典的缺点、遗漏与错误一定不少，恳请读者及专家们多多指导多多指正为感。

林金柱 马占瑞 张国光 吕月秀
黄乃任 令狐庆伯 罗晓薇 1962年于成都生物制品研究所

一、汉字的排列：

(1) 按每个〈当用汉字〉的笔数排列次序，少的前，多的在后。例：

这是5笔，在前；

他是7笔，在后。

(2) 笔数相同的，再按七种起笔排列：

丶 一 乚 丨 ㄥ ノ ㄥ

例：心与天都是4画，但心以“丶”起笔，天以“一”起笔，因而“心”在前，“天”在后。

(3) 起笔相同的，再按第二笔及其以下各笔画排列，仍以上述七笔作次序，但偏旁相同的，尽量排在一起。

(4) 同一〈当用汉字〉的音读在前，训读在后。

(5) 当用汉字的写法，不论畧体（简体字）与非畧体，均按日本文字改革后的情况介绍。另外不能随便的用我国简体字类

推日本的異体字（簡体字）。

例：我國機器的“機”，可簡化為“机”，但在日語里“机”就是桌子的意思（讀為つくえ）。而“机”也不是“機”的簡体字。

二、帶〈送假名〉的汉字

(1) 汉字后边的〈送假名〉用平假名表示，是日本固有词汇，全都是“训读”。

(2) 格弧中的〈训〉的后边，用平假名表示汉字的发音（振假名）及送假名。

(3) 由带〈送假名〉不同而发生读法、词类、汉译的变化时，全部注明。

三、不带〈送假名〉的汉字

(1) 有音读及训读二种。有些汉字只具有此中的一种读法。音读用片假名标出，训读用平假名标出。

(2)音读：一般说来，汉字适当的汉字结合后，本能产生相应的音读，所以要举例词。例词的音，用平假名表示。

(3)训读：要注明词类，除必要者外，一般不举例词。

(4)对五十音顺“音训表”中没介绍的古老的读法，一律省略。例：

〈重(音)ドウ〉而省略了“わらべ”及“わらわ”等读法。

四、汉译

(1)原则上只介绍主要含义，力求简短精悍而实用。

(2)例词中的具有动作性的名词(一般是平列两个汉字)如果后加“する”的话，就可成为“实行变格活用”动词，均不——注明。

(3)具有形容性的名词，如果后加“形容助动词”“~~な~~”，就可发生词尾变化。有人称为形容名词，也有人称为形容动词，划入名词后续助动词“な”的范围中，均不——注明。

(4) 有些例词是日本社会习惯和宗教所特有的，但为了全面介绍音、训情况，而酌量收进了一些。

五、罗马号与符号

(音)	音读	(训)	训读	(例)	例词	(名)	名词
<形>	形容词	<副>	副词	(如: 少し、全く)			
<数>	数词	<代>	代词	<五>	五段活用		
<自>	自动词	<上一>	上一段活用	<他>	他动词		
<下一>	下一段活用	<接尾>	接尾词	<接头>	接头词		
<接>	接续词	(如: 及び、並びに)		<连体>	连体词	(	
如: 同じ)							

另外，助词、助动词、感叹词不使用汉字。

→ (参见符号)。例:

涙 → 淚 (10) [参见10画涙字]

六、<当用汉字>的笔画与字体

有些是按以往的写法，没有变动。但也有许多发生了变化，如异体字的统一，繁体（简体）字的采用、点画的变动等。下边是简单的分析与介绍，尚不成熟，仅供查字的参考。

(1) 印刷字体与笔写字体

1. 下列情况按连笔处理

亻 → 亻 (例：仰 — 6画，印 — 5画)

以 → 以 (例：衣 — 6画，食 — 9画)

比 → 比 (例：比 — 4画，皆 — 9画)

艹 → 艹 (3画，“一”起，花 — 7画)

示 → 禾 (4画，“丶”起，祈 — 8画)

匚 → 匚 (例：医 — 7画，臣 — 6画)

卩 → 卩 (聿、偉 — 11画，衛 — 15画)

2. 写法不统一的

銓 = 金 { 卸 — 楷书 8 画
御 — 楷书 11 画

牙 = 牙 { 芽 — 楷书 7 画
邪 — 楷书 7 画

卑 = 卑 (楷书 3 画)

3. 其他

馬 → 馬 (分开) 10 画

律 → 佳 (分开) 權 — 15 画

羽 → 羽 (不统一)

半 → 半 (不统一)

户、戶 → 戸 (不统一) 楷书 一 起

目 → 目 (减去一笔) 倉、自、目

4. 连笔或不连笔

目前许多参考书不太一致，中日两国的写法也不一致。希望查字时对两种写法的笔数都查一查。

~8~

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

例：父(父) 亡(工) 已(巳) 匕(上)

(二) 偏旁简化表

原形	简化(目)	例字或说明	原形	简化(目)	例字或说明
母	母	梅、海、梅、毒、 (独用时→母，不可 写→母)			简化)
臼	臼		臼	旧	兕、陷、稍、
食	食		食	食	飲、飲(只限于左 偏旁用)
斗	斗	壮、状、装	有	有	墮、随、髓
患	患	患、專	戈	戈	錢、殘、踐、棧、
專	云	伝、乾(独用时→ 專)	錫	錫	錫、搖、
夾	夾	峽、狹、	區	区	欧、欧、駟、
卒	卒	碎、醉、	聖	圣	徑、經、聖、呈、
弗	么	仏、松(沛、費不	食	食	劍、駭、換、淡、換

原形	简化 (日本)	例字或说明	原形	简化 (日本)	例字或说明
黑	黑	墨、默、	手	手	静、净、
曾	曾	增、僧、層、憎、	單	单	戰、禅、
熏	熏	薰、勳、	黑	黑	湿、顯、
束	束	絲、欄、	莖	莖	漢、嘆、難、
𠂔	𠂔	𠂔、榮、𠂔、	莖	莖	謹、勤、
𠂔	𠂔	𠂔、𠂔、	𠂔	𠂔	鷄、溪、
與	興	𠂔、𠂔、	𠂔	𠂔	𠂔、𠂔、
堯	堯	燒、曉、	𠂔	𠂔	𠂔、𠂔、
𠂔	𠂔	𠂔、𠂔、𠂔、	齊	齊	劑、消、
𠂔	𠂔	𠂔、𠂔、	廣	廣	松、鉉、
既	既	概、慨、	絲	亦	恋、变、𠂔、𠂔、
𠂔	𠂔	𠂔、𠂔、𠂔、𠂔、	𠂔	𠂔	𠂔、𠂔、

原形	简化 (日本)	例字或说明
裏	裏	壤、讓、釀、孃、

(3) 減去笔画

減去 1-2 个点:

臭 → 臭	類 → 類	拔 → 拔	髮 → 髮	器 → 器
逸 → 逸	突 → 突	盜 → 盜	者 → 者	揭 → 揭
淚 → 淚	寬 → 寬	殺 → 殺	騷 → 騷	

減去 1 画或数画:

殺 → 殺	敬 → 敬	郎 → 郎	殺 → 殺	德 → 德
擊 → 擊	黃 → 黃	隆 → 隆	藏 → 藏	

去掉中间部:

應 → 应	壓 → 压	藝 → 艺	聲 → 声
-------	-------	-------	-------

去掉一半：

縣→県 絲→糸

(4) 增加一点或一画：

步(7画)→步(8画) 賓(14画)→賓(15画)

免(7画)→免(8画)

(5) 异体字的统一：

叙(敘、敘、) 並(竝) 効(效) 隣(鄰)
屆(屆) 床(牀)

(6) 局部简化与变形

旗→旗	靈→靈	攝→攝	假→假	畫→畫
歸→歸	氣→氣	祿→祿	從→從	靈→靈
肅→肅	當→當	賓→賓	齒→齒	雨→雨
亞→亞	壽→壽	會→會	發→發	總→總
嬖→嬖	獸→獸	嚴→嚴	潛→潛	

全部变形：

龍→竜 缺→欠 辨、辯、辦→弁

(7) 兩國簡體字的比較

完全不同的

中	龙	击	灵	听	迭	办	发
日	竜	擊	靈	聽	疊	升	發

一点一画不同的

中	对	斤	压	单	团	实	举	戈
日	對	斤	压	單	團	實	舉	戈

局部不同的例字

中	应	乐	叔	价	读	希	怀	劳	社	盐	牺
日	應	樂	樵	価	読	希	懷	勞	社	鹽	犧
中	泪	药	显	齐	两	猎	亚	图	县	齿	恼
日	淚	藥	顯	齊	兩	獵	亞	圖	縣	齒	惱

中	尸	据	卫	鸡	总	肃	紂	德	叹	酿	侍	德
目	宀	据	衛	鷄	總	肅	紂	德	嘆	釀	仕	候
中	艹	择	废	转	层	历	气					
日	芸	择	廢	轉	層	歷	氣					

完全一致的例字：

万、与、双、旧、匡、炉、着、尽、当、会、麦、励、欧、
 随、党、断、觉、体、宝、国、隐、称、点、寿、参、学、画、
 唇、乱、寝、带、独、湿、献、声、铢、証、担、来、璽、数、
 匠

两国偏旁简化的比较

中	戈	个	此	专	单	羊	金	齐	齿	卖	发	龙
目	戈	官	此	专	單	尺	灸	齊	齒	賣	發	龍
𠂇	錢	飲	勞	佗	戰	訣	棟	濟	齡	競	龐	潼